



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät wird an Maschinen und Anlagen eingesetzt, an denen der Not-Halt-Schaltbefehl an beliebigen Punkten der Seilstrecke auszulösen sein muss. Ziehen am vorgespannten Zugseil oder Seilriss führen zur Ausführung der Schaltfunktion des Seilzug-Notschalters. Bei Varianten mit »V« führt dies zum Verrasten der Kontakte. Die Rückstellung kann nur manuell durch Entriegelung mit dem Entriegelungsknopf erfolgen. Dazu muss der Gerät in vorgespannter Stellung sein. Landesspezifische Normen und Richtlinien beachten.

Installation, Montage, Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in spannungsfreiem Zustand.

HINWEIS

Undichtigkeit durch Montage bei tiefen Temperaturen. Bei tiefen Temperaturen achtsam anschließen.

Vor Anbringen des Zugseils den roten PVC-Mantel im Klemmbereich vom Seil entfernen! Da sich bei Seilzug die Seilkauschen verformen: das Zugseil nach der Montage mehrmals kräftig ziehen. Anschließend sollte das Seil mit der DUPLEX-Klemme oder über die Augenschraube bzw. ein Spannschloss nachgespannt werden.

Verwendung und Betrieb



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Schutzabdeckung über Kontaktanschlüssen muss unversehrt sein.

VORSICHT

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Verbrennungsgefahr!** Für Kurzschlusschutz entsprechende Sicherungsgröße verwenden (siehe Technische Daten).

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die die Sicherheitsfunktion beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Geräts in das Gesamtsystem: die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend einhalten. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance-Level nach EN ISO 13849-1 bzw. SIL-CL-Level nach EN 62061 durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z.B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzu-



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

stellen. Technische Änderungen vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Instandhaltung, Wartung, Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**
Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Ausnahme: Reparatur nur mit Original-Ersatzteilen von steute durchführen. Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Prüfen der Seilzugfunktion.
2. Entfernen von Schmutzresten.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Reinigung



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**
Schutzart beachten.

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use

The device is applied on machines and plants where an emergency-stop command is required along the complete pull-wire. Pulling or breaking of the prestressed wire triggers the switching function of the emergency pull-wire switch. With variants with »V«, it leads to contact latching. The reset can only be carried out manually by turning the reset button. To do so, the switch must be in prestressed position. Observe country-specific standards and directives.

Installation, mounting, dismantling



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in zero potential state.

NOTICE

Untight if mounted at low temperatures. Mount carefully at low temperatures.

Before mounting the pull-wire, remove the red PVC sheath from the the pull-wire in the clamping range of the pull-wire! After fitting the wire, pull strongly on it several times, as the pull-wire and the wire thimble will deform. Subsequently, retense the wire using the DUPLEX wire clamp, eye-bolt or tensioner.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

English

Application and operation

**DANGER**

Live parts. **Electric shock hazard!** Protective cover over contacts must be intact.

CAUTION

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Risk of burns!** For short-circuit protection use appropriate fuse size (see technical data).

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations at the device - which might affect the safety function - are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For the integration of the device into the entire system, the control category determined in the risk assessment must be strictly observed and respected. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived from this document beyond the general terms and conditions of delivery.

Service, maintenance, repair

**DANGER**

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Exception: Use steute's original spare parts only to repair the device. Do not rebuild or modify the device in any way.

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend a routine maintenance as follows:

1. Check pull-wire function.
2. Remove all dirt or particles.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

Cleaning

**DANGER**

Live parts. **Electric shock hazard!** Observe degree of protection.

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Français

Utilisation conforme

L'appareil est utilisé pour les machines et installations sur lesquelles un déclenchement de la fonction d'arrêt d'urgence doit être possible à n'importe quel point du câble. En tirant sur le câble de traction tendu ou une rupture du câble entraînent le déclenchement de la fonction de commutation de l'arrêt d'urgence à commande par câble. Pour les variantes avec »V« le verrouillage des contacts. La réinitialisation ne peut être effectuée que manuellement en déverrouillant le bouton-poussoir de déverrouillage. Pour cela, l'appareil doit se trouver en position tendue. Respecter les normes et directives spécifiques au pays.

Installation, montage, démontage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement hors tension.

NOTICE

L'inétanchéité lors du montage à basses températures. Brancher à basses températures avec attention.

Avant de fixer le câble de traction, veillez à dégainer l'enrobage PVC dans la zone de serrage! Puisque les cosses-coeurs se déforment lors de la traction: tirer le câble de traction fortement plusieurs fois après le montage. Ensuite, le câble devrait être retendu avec le serre-câble DUPLEX, le boulon à œil ou un tendeur.

Utilisation et opération



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Le capuchon de protection sur les contacts doit être intact.

ATTENTION

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque de brûlure!** Pour la protection contre les courts-circuits, utilisez la taille de fusible appropriée (voir données techniques).

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la fonction de sécurité ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Pour l'intégration de l'appareil dans l'ensemble du système: respecter scrupuleusement la catégorie de commande définie dans l'évaluation des risques. Pour ce faire, une validation selon EN ISO 13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. **De plus, le niveau de performance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau des composant de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple.** Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Maintenance, entretien, réparation



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. Exception: N'utiliser que les pièces de rechange d'origine steute pour effectuer des réparations. S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

Avec une installation soignée et en respectant les indications décrites ci-dessus, seul un entretien minimal est nécessaire:

1. Contrôler la fonction de traction du câble.
2. Enlever toute saleté restante.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Nettoyage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Observer le degré d'étanchéité.

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter
 Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch
 Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune
 Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo
 Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Fornito con il prodotto

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso

Il dispositivo è utilizzato su macchine ed impianti, dove il comando d'arresto d'emergenza deve poter essere attivato da qualsiasi punto lungo la fune. La trazione della fune in tensione o la sua rottura comportano l'esecuzione della funzione di commutazione dell'interruttore di emergenza a fune. Per la variante contrassegnata con »V«, viene bloccato il contatto. Il reset può essere effettuato soltanto manualmente tramite il pulsante di sblocco. A questo scopo, il dispositivo deve essere in posizione di pretensionamento. Rispettare le norme e le linee guida specifiche del paese.

Installazione, montaggio, smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in assenza di tensione.

AVVISO

Non a tenuta se montato a basse temperature. Montare con cautela a basse temperature.

Prima di fissare la fune, rimuovere la guaina rossa in PVC dalla zona di fissaggio! Poiché le redance sulla fune si deformano: dopo il montaggio tirare con forza la fune più volte. Successivamente, tendere la fune utilizzando il morsetto DUPLEX, la vite ad occhiello, quindi un tirante.

Uso e funzionamento



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** La copertura protettiva sui contatti deve essere intatta.

ATTENZIONE

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Rischio di ustione!** Per la protezione da cortocircuito utilizzare un fusibile di dimensioni appropriate (vedere i dati tecnici).

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Ogni posizione di montaggio è possibile. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la funzione di sicurezza. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per l'integrazione del dispositivo nell'intero sistema: osservare rigorosamente e rispettare la categoria di controllo determinata nella valutazione del rischio. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a mo-



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Italiano

difiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Assistenza, manutenzione, riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Eccezione: per riparare il dispositivo, utilizzare esclusivamente ricambi originali steute. Non trasformare o modificare il dispositivo.

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Sugeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Controllare la funzione di trazione del cavo.
2. Rimuovere tutti i residui di sporco.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Pulizia



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Rispettare il grado di protezione.

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detersivi delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes,

assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido

O dispositivo é aplicado em máquinas e instalações onde é necessário um comando de parada de emergência ao longo de todo o cabo. Ao puxar ou cortar o cabo acontece o chaveamento dos contatos da chave de emergência acionada por cabo. Para variantes com »V«, leva ao bloqueio dos contatos. O rearme só pode ser realizado manualmente através do botão de desbloqueio. Para isso, o dispositivo deve estar na posição pré-tensionada. Respeite as normas e diretivas específicas do país.

Instalação, montagem, desmontagem



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão somente em estado de zero risco.

AVISO

Não estanque, caso montado em baixas temperaturas. Monte cuidadosamente a baixas temperaturas.

Antes de fixar o cabo de aço é imprescindível desencapar a área de fixação, fazendo um recorte na capa vermelha de PVC! Depois de montar o cabo, puxe fortemente várias vezes por conta da deformação do cabo e do sapatilho. A seguir tensione novamente o cabo usando um grampo DUPLEX, parafuso olhal ou tensionador.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Português

Aplicação e operação



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** A tampa protetora sobre os contatos deve estar intacta.

CUIDADO

Em caso de sobrecarga dos contatos podem ocorrer temperaturas de operação muito altas. **Risco de queimaduras!** Para proteção contra curto-circuito, utilize fusível apropriado (ver dados técnicos).

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O posicionamento de uso é livre. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a função de segurança – não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. Um completo sistema de segurança normalmente abrange os sensores, módulos de monitoramento e chaves indicadoras para um desconexão segura. Para a integração do dispositivo em todo o sistema: observar e respeitar rigorosamente a categoria de controle determinada na avaliação de risco. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 13849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. Sujeito a alterações técnicas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Serviço, manutenção, reparo



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Exceção: Utilizar somente peças de reposição originais da steute para reparo do dispositivo. Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Com a montagem feita de maneira cuidadosa como descrito acima, apenas pequenas manutenções serão necessárias. Recomendamos a manutenção de rotina da seguinte forma:

1. Verifique a função de tração.
2. Eliminar restos de sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos condútes.

Limpeza



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Observe o grau de proteção.

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Указания по безопасности



В этом документе используется предупреждающий треугольник вместе с сигнальным словом, чтобы указывать на опасные ситуации.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Русский

Сигнальные слова имеют следующие значения:

УВЕДОМЛЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть материальный ущерб.	ВНИМАНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть небольшая или умеренная травма.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть смерть или тяжелая травма.	ОПАСНОСТЬ показывает ситуацию, следствием которой является тяжелая травма или смерть.

Использование по назначению

Устройство применяется на машинах и установках, на которых команда на аварийную остановку должна быть дана в любой точке троса. Потягивание предварительно натянутого троса или его обрыв приводит к срабатыванию аварийного тросового выключателя. У типов с обозначением »V« это действие приводит к блокировке контактов. Возврат в исходное положение может быть осуществлен только вручную посредством разблокирования кнопкой разблокировки. Для этого устройство должен быть в предварительно натянутом положении. Соблюдать национальные стандарты и директивы.

Инсталляция, монтаж, демонтаж



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Подключение и отсоединение от клемм только квалифицированным и специально уполномоченным персоналом. Подключение и отсоединение от клемм только в обесточенном состоянии.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Негерметичность вследствие монтажа при низких температурах. При низких температурах подключать с особым вниманием.

Перед установкой троса удалить красную ПВХ оболочку в зоне зажима троса! Так как при натяжении троса тросовые кауши деформируются, трос после монтажа несколько раз потянуть с усилием. Затем необходимо дополнительно натянуть трос DUPLEX-зажимом, рым-болтом либо натяжным замком.

Применение и эксплуатация



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Защитный кожух поверх контактов подключения должен быть неповрежденным.

ВНИМАНИЕ

При перегрузке контактов слишком высокая рабочая температура. **Опасность ожогов!** Для защиты от короткого замыкания использовать соответствующий номинал предохранителя (см. Технические данные).

- Устройство эксплуатировать только в рамках допустимых электрических нагрузок (см. Технические данные).

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Различные монтажные позиции возможны. Переделки и изменения в устройстве, которые могут ухудшить его функцию безопасности недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Полная система безопасности обычно включает в себя датчики, контрольные модули, инициирующие выключатели и возможности для безопасного разъединения. Для встраивания выключателя в общую систему: непрерывно соблюдать определенную анализом риска категорию управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам EN ISO 13849-2 либо EN 62061. **Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких модулей безопасности и других ориентированных на безопасность приборов, например последовательное включение датчиков, уровень Performance Level по EN ISO 13849-1 либо SIL CL Level по EN 62061 может оказаться ниже уровня отдельного прибора.** Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Возможны технические изменения. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Уход, обслуживание, ремонт



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Поврежденные или дефектные устройства не ремонтировать, а заменять на новые. Исключение: ремонт проводить только оригинальными запчастями фирмы Штойтэ. Переделки и изменения в устройстве недопустимы.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Русский

При тщательном монтаже и соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание как указано:

1. Проверка функции тягового троса.
2. Удалите всю грязь или частицы.
3. Проверьте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

Очистка



ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Обратит внимание на класс защиты.

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию раздельно.

Herstellungsdatum 2F3 => KW 23 / 2020
 Production date CW 23 / 2020
 Date de fabrication semaine 23 / 2020
 Data di produzione settimana 23 / 2020
 Data de fabricação semana 23 / 2020
 Дата изготовления календарная неделя 23 / 2020

G	2021	H	2022	I	2023
J	2024	K	2025	L	2026

Einstellung Schaltnocke

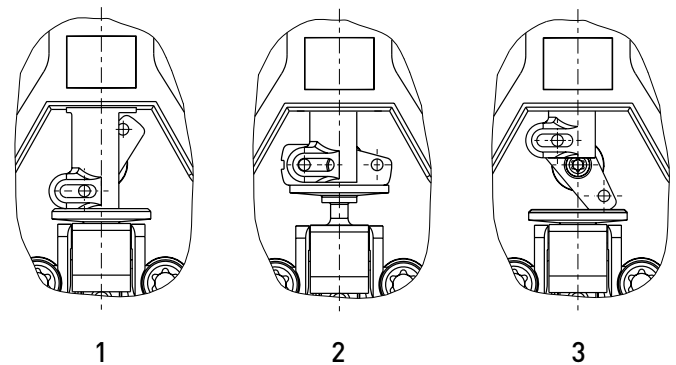
Configuration of switch cam

Réglage de came de contact

Configurazione della camma dell'interruttore

Configuração da camera de comutação

Настройка переключающего кулачка



Nr.	Stellung
No.	Position
N°	Position
N.	Posizione
N.º	Posição
№	Положение
1	Seilrissstellung - (Auslieferungszustand Wire breakage position - (delivery state) Position de rupture de câble - (etat lors de la livraison) Posizione di rottura della fune - (stato della consegna) Posição de ruptura do cabo - (estado de entrega) Обрыв троса - (состояние поставки)
2	Mittelstellung Middle position Position centrale Posizione centrale Posição central Среднее положение
3	Seilzugstellung Wire pull position Position de traction du câble Posizione della fune Posição de tração do cabo Тяговый трос



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты

Kontakte

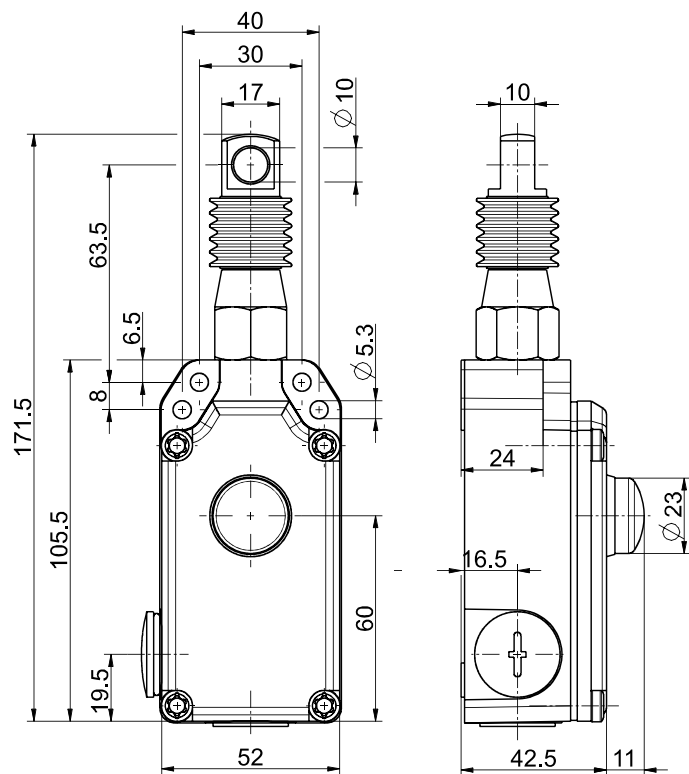
Contacts

Contacts

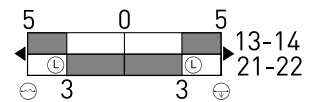
Contatti

Contatos

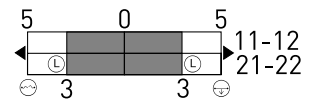
Контакты



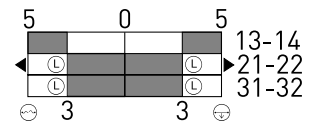
ZS 71 10/15 Zb



ZS 71 20 Zb



ZS 71 20/15 Zb



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.

Contact symbols are shown for the not actuated switch.

Interruttori rappresentati contatti au repos, pas actionnés.

I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.

Os símbolos de comutação representam o estado inativo.

Символы контактов показаны для невключенного выключателя.

Kauschenverformung

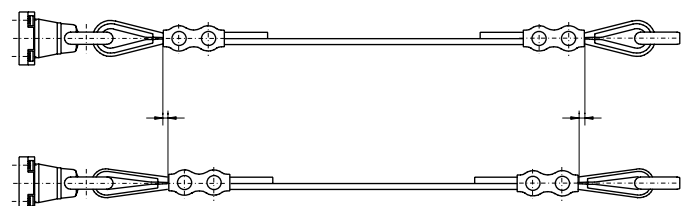
Wire thimble deformation

Déformation des cosses

Deformazione redancia

Deformação do sapatilho

Деформация коуша





// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Montage ohne Ausgleichsfeder

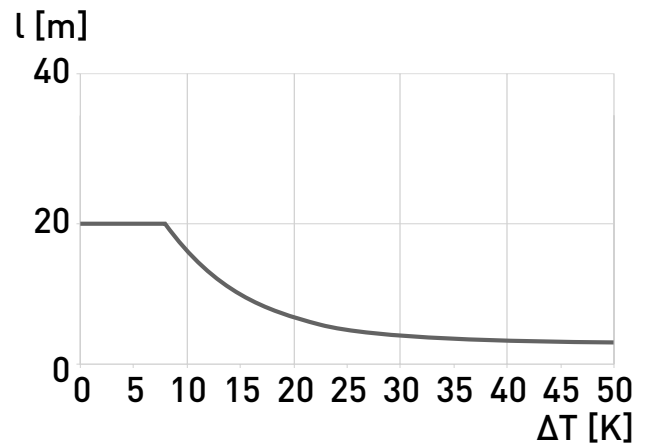
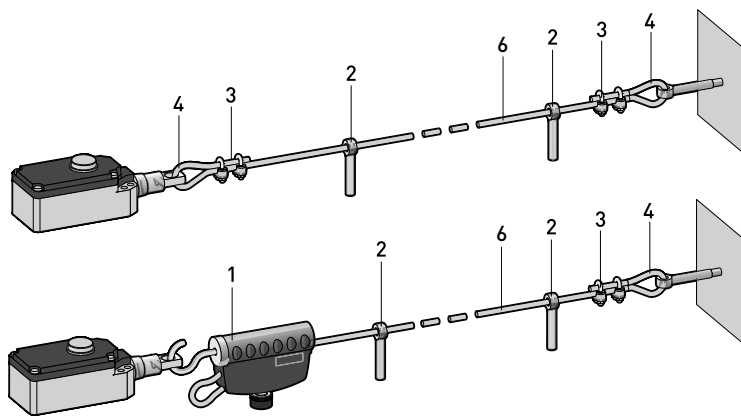
Mounting without compensation spring

Montage sans ressort de compensation

Montaggio senza molla di compensazione

Montagem sem mola de compensação

Монтаж без компенсационной пружины



Montage mit Ausgleichsfeder

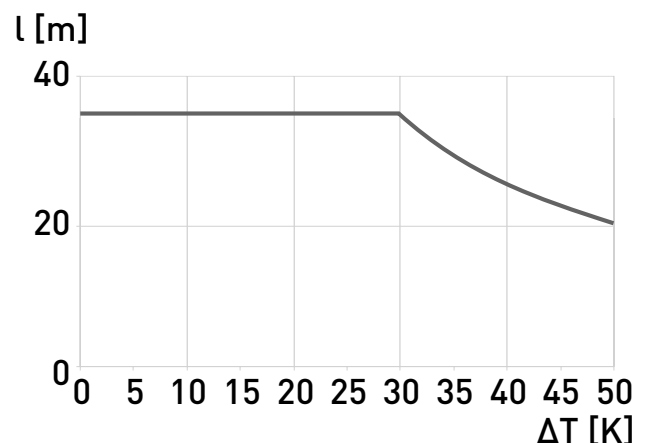
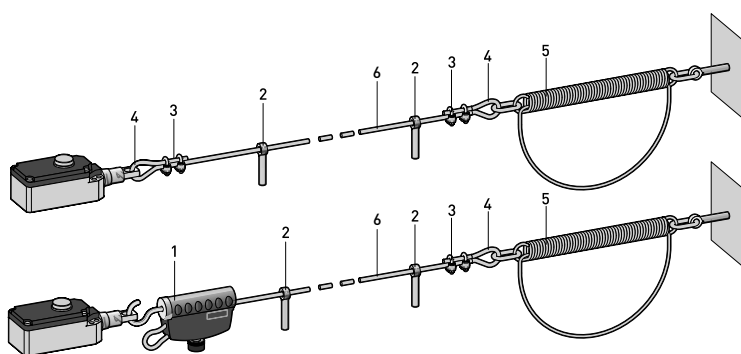
Mounting with compensation spring

Montage avec ressort de compensation

Montaggio con molla di compensazione

Montagem com mola de compensação

Монтаж с компенсационной пружиной





// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Montage mit 2 Schaltern

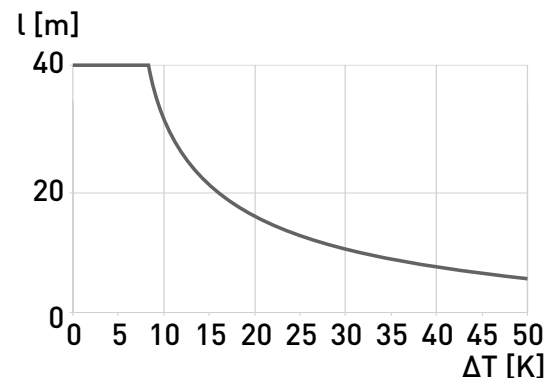
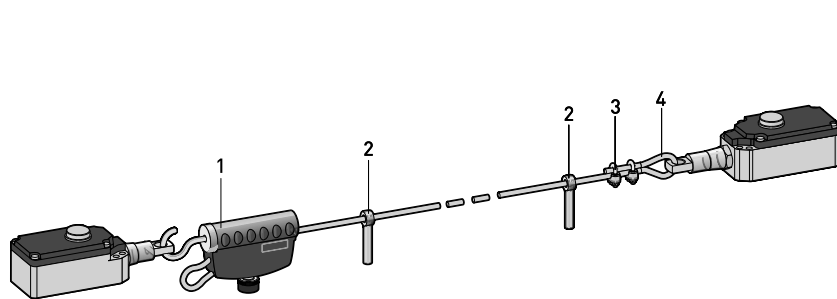
Mounting with 2 switches

Montage avec deux interrupteurs

Montaggio con 2 interruttori

Montagem com 2 chaves

Монтаж с двумя выключателями



Nr.	Artikel	Material-Nr.
1	Seilspannvorrichtung TS 65	1186621
2	Augenschraube M8 x 70 mit Mutter	1170601
3	Seilklemme	1033247
4	Seilkausche 3 mm	1033245
5	Ausgleichsfeder ZS 71 - 100 N	1187921
6	Zugseil 1/m	1032984

N°	Parte	Cod. materiale
1	Tenditore per funi TS 65	1186621
2	Vite ad occhiello M8 x 70 con dado	1170601
3	Morsetto	1033247
4	Redancia 3 mm	1033245
5	Molla di compensazione ZS 71 - 100 N	1187921
6	Fune di trazione 1/m	1032984

No.	Part	Material No.
1	Cable tensioner system TS 65	1186621
2	Eye bolt M8 x 70 with nut	1170601
3	Wire clamp	1033247
4	Wire thimble 3 mm	1033245
5	Compensation spring ZS 71 - 100 N	1187921
6	Pull-wire 1/m	1032984

N°	Parte	Número de item
1	Tensionador de cabo TS 65	1186621
2	Parafuso com olhal M8 x 70 com porca	1170601
3	Presilha	1033247
4	Olhal de proteção 3 mm	1033245
5	Mola de compensação ZS 71 - 100 N	1187921
6	Cabo de aço 1/m	1032984

N°	Article	Code-article
1	Tendeur de câble TS 65	1186621
2	Boulon à oeil M8 x 70 avec écrou	1170601
3	Serre-câble	1033247
4	Cosse coeur 3 mm	1033245
5	Ressort de compensation ZS 71 - 100 N	1187921
6	Câble de traction 1/m	1032984

N°	Артикул	Артикул N°
1	Натяжитель троса TS 65	1186621
2	Рым-болт M8 x 70 с гайкой	1170601
3	Зажим троса	1033247
4	Коуш троса 3 мм	1033245
5	Компенсационная пружина ZS 71 - 100 N	1187921
6	Метраж троса 1/м	1032984



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Gehäuse	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet oder glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, Ultramid
Deckel	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Schutzart	IP66, IP67 oder IP69K nach IEC/EN 60529*
Kontaktmaterial	Silber
Schaltsystem	Sprungschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖
Schaltelemente	1 Öffner/1 Schließer mit Doppelunter- brechung oder 2 Öffner oder 2 Öffner/ 1 Schließer, Form Zb
Anschlussart	Schraubanschlussklemmen
Anschlussquerschnitt	max. 2,5 mm ² [einschl. Aderendhülsen]
Leitungseinführung	2 x M20 x 1,5; KST: 3 x M20 x 1,5
B _{10d} (10% Nennlast)	ZS 71 ... V: 200.000; ZS 71: 2 Millionen
T _M	max. 20 Jahre
U _{imp}	6 kV
U _i	400 V
I _{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I _e /U _e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Gebrauchskategorie	AC-15
Kurzschlusschutz	6 A gG/gN-Sicherung; ZS 71 2Ö/1S: 2 A gG/gN-Sicherung
Mechan. Lebensdauer	ZS 71 ... V: >100.000 Schaltspiele; ZS 71: 1 Million Schaltspiele
Max. Seillänge	35 m
Seilunterstützung	alle 3 m erforderlich
Merkmale	Seilzug- und Seilrisserkennung
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +70 °C oder -40 °C ... +70 °C*

* abhängig von der Variante

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Enclosure	aluminium die-cast, powder-coated or fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, ultramid
Cover	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Degree of protection	IP66, IP67 or IP69K to IEC/EN 60529*
Contact material	silver
Switching system	snap action, positive break NC contacts ⊖
Switching elements	1 NC/1 NO with double break or 2 NC or 2 NC/1 NO, type Zb
Connection	screw connection terminals
Cable cross-section	max. 2.5 mm ² (incl. conductor ferrules)
Cable entry	2 x M20 x 1.5; KST: 3 x M20 x 1.5
B _{10d} (10% nominal load)	ZS 71 ... V: 200,000; ZS 71: 2 millions
T _M	max. 20 years
U _{imp}	6 kV
U _i	400 V
I _{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I _e /U _e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Utilisation category	AC-15
Short-circuit protection	6 A gG/gN fuse; ZS 71 2Ö/1S: 2 A gG/gN fuse
Mechanical life	ZS 71 ... V: >100,000 operations; ZS 71: 1 million operations
Max. wire length	35 m
Wire support	required every 3 m
Features	wire pull and breakage detection
Ambient temperature	-25°C ... +70°C or -40°C ... +70°C*

* depending on the variant



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Boîtier	fonte d'aluminium, revêtu par poudre ou thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, ultramid
Couvercle	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Etanchéité	IP66, IP67 ou IP69K selon IEC/EN 60529*
Matière des contacts	argent
Système de commutation	rupture brusque, contact NF à ouverture positive ☹
Éléments de commutation	1 NF/1 NO avec double rupture ou 2 NF ou 2 NF/1 NO, type Zb
Raccordement	bornes à vis
Diamètre du câble de raccordement	max. 2,5 mm ² (y compris embouts de câble)
Entrée de câble	2 x M20 x 1,5; KST: 3 x M20 x 1,5
B_{10d} (10% charge nominale)	ZS 71 ... V: 200.000; ZS 71: 2 millions
T_M	max. 20 ans
U_{imp}	6 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I_e/U_e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Catégorie d'utilisation	AC-15
Protection contre les courts-circuits	fusible 6 A gG/gN; ZS 71 2Ö/1S: fusible 2 A gG/gN
Durée de vie mécanique	ZS 71 ... V: >100.000 manoeuvres; ZS 71: 1 million manoeuvres
Distance maxi. de protection	35 m
Support de câble	nécessaire tous les 3 m
Caractéristiques	détection de rupture et traction de câble
Température ambiante	-25 °C ... +70 °C ou -40 °C ... +70 °C*

* dépendant de variante

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Custodia	alluminio pressofuso, verniciato a polvere oppure termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, ultramid
Coperchio	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguento UL 94-V0
Grado di protezione	IP66, IP67 oppure IP69K secondo IEC/EN 60529*
Materiale contatti	argento
Sistema di commutazione	commutazione rapida, contatto NC ad apertura obbligatoria ☹
Elementi di commutazione	1 NC/1 NA con doppia interruzione oppure 2 NC oppure 2 NC/1 NA, tipo Zb
Collegamento	morsetti a vite
Sezione di collegamento	max. 2,5 mm ² (compreso capocorda)
Passacavo	2 x M20 x 1,5; KST: 3 x M20 x 1,5
B_{10d} (10% carico nominale)	ZS 71 ... V: 200.000; ZS 71: 2 milioni
T_M	max. 20 anni
U_{imp}	6 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I_e/U_e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Categoria d'impiego	AC-15
Protezione da cortocircuito	6 A gG/gN-fusibile; ZS 71 2Ö/1S: 2 A gG/gN fusibile
Durata meccanica	ZS 71 ... V: >100.000 di manovre; ZS 71: 1 milione di manovre
Max. lunghezza cavo	35 m
Supporto per la fune	richiesto ogni 3 m
Caratteristiche	funzione di trazione e di rottura della fune
Temperatura circostante	-25 °C ... +70 °C oppure -40 °C ... +70 °C*

* a seconda della variante



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Involúcro	alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó ou termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, ultramid
Tampa	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL 94-V0
Grau de proteção	IP66, IP67 ou IP69K conforme IEC/EN 60529*
Contatos	prata
Elementos de comutação	1 NF/1 NA com dupla interrupção ou 2 NF ou 2 NF/1 NA, tipo Zb
Sistema de comutação	ação rápida, contato NF de ruptura forçada ⊖
Conexão	bornes a parafuso
Seção máx. cabo	máx. 2,5 mm ² (incl. terminal)
Entrada de cabo	2 x M20 x 1,5; KST: 3 x M20 x 1,5
B _{10d} (10% carga nominal)	ZS 71 ... V: 200.000; ZS 71: 2 milhões
T _M	máx. 20 anos
U _{imp}	6 kV
U _i	400 V
I _{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I _e /U _e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Categoria de utilização	AC-15
Proteção contra curto-circuito	fusível 6 A gG/gN; ZS 71 2Ö/1S: fusível 2 A gG/gN
Durabilidade mecânica	ZS 71 ... V: >100.000 operações; ZS 71: 1 milhão operações
Comprimento máximo do cabo	35 m
Suporte do cabo de aço	requerido a cada 3 m
Características	reconhecimento de puxão e ruptura do cabo
Temperatura ambiente	-25 °C ... +70 °C ou -40 °C ... +70 °C*

* dependendo do modelo

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Корпус	алюминиевый сплав, литой под давлением, с порошковым покрытием или армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, ультрамид
Крышка	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0
Класс защиты	IP66, IP67 или IP69K по IEC/EN 60529*
Материал контактов	серебро
Коммутирующая система	скачковое переключение, НЗ с положительным размыкаемым контактом ⊖
Коммутирующие элементы	1 НЗ/1 НР с двойным разрывом или 2 НЗ или 2 НЗ/1 НР, тип Zb
Вид подключения	резьбовые клеммы
Сечение проводов подключения	макс. 2,5 мм ² (включая наконечники)
Кабельный ввод	2 x M20 x 1,5; KST: 3 x M20 x 1,5
B _{10d} (10% номинальной нагрузки)	ZS 71 ... V: 200.000; ZS 71: 2 миллиона
T _M	макс. 20 лет
U _{imp}	6 kV
U _i	400 V
I _{the}	6 A; ZS 71 2Ö/1S: 2 A
I _e /U _e	6 A/400 VAC; ZS 71 2Ö/1S: 2 A/250 VAC
Категории использования	AC-15
Защита от короткого замыкания	6 A gG/gN предохранитель, ZS 71 2Ö/1S: 2 A gG/gN предохранитель
Механ. долговечность	ZS 71 ... V: >100.000 циклы коммутации; ZS 71: 1 миллион циклы коммутации
Максимальная длина троса	35 м
Опоры троса	необходимы через каждые 3 м
Признаки	распознавание движения и обрыва троса
Температура окружающей среды	-25 °C ... +70 °C или -40 °C ... +70 °C*

* в зависимости от варианта

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG
according to EC Machinery Directive 2006 / 42 / EC

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and designation of equipment:** ZS 71 ... Extreme

**Beschreibung des Betriebsmittels /
Description of equipment:** Seilzugschalter / pull-wire switch

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht. /

We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante EG-Richtlinie / Relevant EC directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonized standards	Anmerkungen / Comments
2006 / 42 / EG Maschinenrichtlinie / 2006 / 42 / EC Machinery Directive	EN 60947-5-1:2017	angewandte, technische Spezifikationen (Anhang II, A.8) GS-ET 15:2015-05 applied, technical specifications (Annex II, A.8) GS-ET 15:2015-05

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014 / 30 / EU EMV-Richtlinie / 2014 / 30 / EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014
2014 / 35 / EU Niederspannungsrichtlinie / 2014 / 35 / EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017
2011 / 65 / EU RoHS-Richtlinie / 2011 / 65 / EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer / Managing Director)

Löhne, 18. November 2019 / November 18, 2019
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG
according to EC Machinery Directive 2006 / 42 / EC

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and designation of equipment:** ZS 71 ... V

**Beschreibung des Betriebsmittels /
Description of the component:** Seilzug-Notschalter / emergency pull-wire switch

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht. /
We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante EG-Richtlinie / Relevant EC directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonized standards	Anmerkungen / Comments
2006 / 42 / EG Maschinenrichtlinie / 2006 / 42 / EC Machinery Directive	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 +A1:2005 +A11:2013 +A2:2017	

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014 / 30 / EU EMV-Richtlinie / 2014 / 30 / EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014
2014 / 35 / EU Niederspannungsrichtlinie / 2014 / 35 / EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 +A1:2005 +A11:2013 +A2:2017
2011 / 65 / EU RoHS-Richtlinie / 2011 / 65 / EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer / Managing Director)

Löhne, 01. Oktober 2018 / October 1st, 2018
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydetäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель



// ZS 71 Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionadas por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель